

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 489
Sitzung vom 07/07/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen
für Investitionen zur Lagerung von
Weinerzeugnissen

Oggetto:

Criteri per la concessione di aiuti per
investimenti per la conservazione di prodotti
viticicoli

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

31.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, ermöglicht es aufgrund des Artikels 4 Absatz 1 Buchstabe b) Beihilfen für bauliche und technische Investitionen bei Verarbeitungs- und Vermarktungsbetrieben landwirtschaftlicher Erzeugnisse zu gewähren.

Der derzeitige durch das COVID-19-Virus bedingte Notstand wirkt sich negativ auf die Marktsituation der Südtiroler Weinwirtschaft aus. Um diesem Phänomen entgegenzuwirken, besteht die außergewöhnliche Notwendigkeit und Dringlichkeit, Maßnahmen zur Unterstützung dieses Sektors, und insbesondere Maßnahmen zur Erweiterung der Lagerkapazität durch Umbau oder Modernisierung von Strukturen und durch Erwerb oder Umbau von Behältern zur Lagerung von Weinerzeugnissen einzuführen.

Aus dem oben angeführten Grund erscheint es zweckmäßig, Beihilfen zum Umbau oder Modernisierung von Strukturen und den Erwerb oder Umbau von Behältern zur Lagerung von Weinerzeugnissen zugunsten von kleinen und mittleren Unternehmen, die in der Verarbeitung und Vermarktung von Weinerzeugnissen tätig sind, vorzusehen.

Die Verordnung (EU) Nr. 702/2014 der Kommission vom 25. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Arten von Beihilfen im Agrar- und Forstsektor und in ländlichen Gebieten mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, in geltender Fassung, regelt im Artikel 17 Beihilfen für Investitionen in die Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, schreibt für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen die Festlegung von entsprechenden Kriterien und Kontrollmodalitäten vor.

Die Deckung der aus diesen Richtlinien hervorgehenden geschätzten Lasten von 1.500.000,00 Euro erfolgt im Rahmen der Bereitstellungen der entsprechenden Aufgabenbereiche des Verwaltungshaushalts 2020-2022.

Die zur Förderung zugelassenen Kosten für diese außerordentliche Maßnahme beziehen sich auf den Zeitraum Juli bis einschließlich Dezember 2020 und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie nach Antragstellung bestritten wurden.

Die beiliegenden Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen von Investitionen zur Lagerung von Weinerzeugnissen sind am 26. Juni 2020 von der Anwaltschaft begutachtet worden.

La legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, prevede all'articolo 4, comma 1, lettera b), la possibilità di concedere aiuti per investimenti edili e tecnici a imprese di trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli.

L'attuale stato di emergenza causato dal virus COVID-19 ha un impatto negativo sulla situazione di mercato del settore vitivinicolo altoatesino. Per combattere tale fenomeno sussiste la straordinaria necessità e urgenza di adottare misure di sostegno a favore di questo settore, e precisamente misure di ampliamento della capacità di conservazione tramite la ristrutturazione di strutture e l'acquisto o la ristrutturazione di contenitori per la conservazione di prodotti vitivinicoli.

Per il motivo sopra esposto, si ritiene opportuno prevedere aiuti per la ristrutturazione e modernizzazione di strutture e l'acquisto o la ristrutturazione di contenitori per la conservazione di prodotti vitivinicoli a favore di piccole e medie imprese che operano nella trasformazione e commercializzazione di prodotti vitivinicoli.

Il regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione del 25 giugno 2014 che dichiara compatibili con il mercato interno, in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, alcune categorie di aiuti nei settori agricolo e forestale e nelle zone rurali, disciplina all'articolo 17 aiuti agli investimenti nel settore della trasformazione e della commercializzazione di prodotti agricoli.

L'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, prescrive la determinazione di appositi criteri e modalità di controllo per l'attribuzione di vantaggi economici.

Alla copertura degli eventuali oneri derivanti dai presenti criteri, stimati in euro 1.500.000,00 si provvede nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario gestionale 2020-2022.

I costi ammessi a tale agevolazione per la misura straordinaria si riferisce al periodo da luglio a dicembre 2020 incluso e possono essere considerati soltanto se sostenuti dopo la data di presentazione della domanda di agevolazione.

Gli allegati criteri per la concessione di aiuti per gli investimenti per la conservazione di prodotti vitivinicoli sono stati esaminati il 26 giugno 2020 dall'Avvocatura della Provincia.

Beiliegende Richtlinien, werden gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 702/2014 vom 25. Juni 2014 an die Kommission übermittelt und finden erst Anwendung, nachdem die Kommission den Erhalt mit einer Empfangsbestätigung zusammen mit einer Beihilfennummer bestätigt hat.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

mit Stimmeneinhelligkeit und gesetzlicher Form

beiliegende Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen für Gewährung von Beihilfen von Investitionen zur Lagerung von Weinerzeugnissen zu genehmigen.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 sowie Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht und gilt ab dem Tag nach seiner Veröffentlichung.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

I presenti criteri saranno trasmessi alla Commissione ai sensi dell'articolo 9 del regolamento (UE) n. 702/2014 del 25 giugno 2014 e trovano applicazione dopo l'invio da parte della stessa della rispettiva ricevuta contrassegnata da un numero di identificazione degli atti.

Ciò premesso

la Giunta provinciale
d e l i b e r a

ad unanimità di voti legalmente espressi

di approvare gli allegati criteri per la concessione di aiuti per gli investimenti per la conservazione di prodotti vitivinicoli.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche e trova applicazione a partire dal giorno successivo alla sua pubblicazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen für Investitionen zur Lagerung von Weinerzeugnissen		Criteria per la concessione di aiuti per investimenti per la conservazione di prodotti vitivinicoli
Art. 1		Art. 1
Anwendungsbereich		Ambito di applicazione
1. Diese Richtlinien regeln im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, die Modalitäten für die Gewährung von Beihilfen zur Förderung von Investitionen in Unternehmen, die in der Verarbeitung und Vermarktung von Weinerzeugnissen tätig sind. Die Beihilfen erfüllen alle Voraussetzungen des Kapitels I der Verordnung (EU) Nr. 702/2014 der Kommission vom 25. Juni 2014 (ABl. L 193/1 vom 1.7.2014) zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Arten von Beihilfen im Agrar- und Forstsektor und in ländlichen Gebieten mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) sowie die Voraussetzungen für die in Artikel 17 derselben Verordnung vorgesehenen Beihilfenarten und sind von der Meldepflicht laut Artikel 108 Absatz 3 des AEUV freigestellt.		1. I presenti criteri disciplinano le modalità di concessione di aiuti per incentivare gli investimenti nelle imprese di trasformazione e di commercializzazione di prodotti vitivinicoli, in attuazione dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche. Gli aiuti soddisfano tutte le condizioni di cui al capo I del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014 (GU L193/1 del 1.7.2014), che dichiara compatibili con il mercato interno, in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE), alcune categorie di aiuti nei settori agricolo e forestale e nelle zone rurali; essi soddisfano inoltre le condizioni specifiche poste per le categorie di aiuti di cui all'articolo 17 dello stesso regolamento e sono esentati dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 108, paragrafo 3, del TFUE.
Art. 2		Art. 2
Begriffsbestimmungen		Definizioni
1. Im Sinne von Artikel 2 der Verordnung (EU) Nr. 702/2014 gelten folgende Begriffsbestimmungen:		1. Ai sensi dell'articolo 2 del regolamento (UE) n. 702/2014 si intende per:
a) „Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse“: jede Einwirkung auf ein landwirtschaftliches Erzeugnis, bei der das daraus entstehende Erzeugnis ebenfalls ein landwirtschaftliches Erzeugnis ist, ausgenommen im landwirtschaftlichen Betrieb erfolgende Tätigkeiten zur Vorbereitung eines tierischen oder pflanzlichen Erzeugnisses für den Erstverkauf,		a) "trasformazione di prodotti agricoli": qualsiasi trattamento di un prodotto agricolo in cui il prodotto ottenuto resta pur sempre un prodotto agricolo, eccezione fatta per le attività svolte nell'azienda agricola necessarie per preparare un prodotto animale o vegetale alla prima vendita;
b) „Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse“: das Lagern, Feilhalten oder Anbieten zum Verkauf, die Abgabe oder jede andere Form des Inverkehrbringens, ausgenommen der Erstverkauf durch den Primärerzeuger an Wiederverkäufer oder Verarbeiter und jede Tätigkeit, die ein Erzeugnis für diesen Erstverkauf vorbereitet; der Verkauf durch einen Primärerzeuger an Endverbraucher gilt als Vermarktung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen, wenn er in		b) "commercializzazione di un prodotto agricolo": la detenzione o l'esposizione di un prodotto agricolo allo scopo di vendere, mettere in vendita, consegnare o immettere sul mercato in qualsiasi altro modo detto prodotto, ad eccezione della prima vendita da parte di un produttore primario a rivenditori o a imprese di trasformazione, e qualsiasi attività che prepara il prodotto per tale prima vendita; la vendita da parte di un produttore primario a consumatori finali è considerata

gesonderten, für diesen Zweck vorgesehenen Räumen erfolgt.		commercializzazione di un prodotto agricolo, se avviene in locali separati, adibiti a tale scopo.	
Art. 3		Art. 3	
Anspruchsberechtigte		Beneficiari	
1. Anspruch auf die Beihilfen laut diesen Richtlinien haben Kleinunternehmen sowie kleine und mittlere Unternehmen, auch in zusammengeschlossener Form, die weniger als 250 Personen beschäftigen und die entweder einen Jahresumsatz von höchstens 50 Millionen Euro erzielen oder deren Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Millionen Euro beläuft und die auf dem Gebiet der Verarbeitung und Vermarktung von Weinerzeugnissen im Sinne des Anhanges VII Teil II der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 vom 17. Dezember 2013, in geltender Fassung, tätig sind.		1. Possono beneficiare degli aiuti previsti dai presenti criteri le microimprese nonché le piccole e medie imprese, anche in forma collettiva, che occupano meno di 250 persone, il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di euro o il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di euro e che operano nel settore della trasformazione e commercializzazione di prodotti vitivinicoli ai sensi dell'allegato VII, parte II, del regolamento (UE) n. 1308/2013 del 17 dicembre 2013, e successive modifiche.	
2. Von der Beihilfegewährung ausgeschlossen sind Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß Artikel 2 Ziffer 14 der Verordnung (EU) Nr. 702/2014.		2. Dal beneficio degli aiuti sono escluse le imprese in difficoltà ai sensi dell'articolo 2, punto 14, del regolamento (UE) n. 702/2014.	
4. Keine Einzelbeihilfen werden Unternehmen gewährt, die einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind.		4. Non vengono concessi aiuti individuali a favore di imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione, che dichiara gli aiuti illegittimi e incompatibili con il mercato interno.	
Art. 4		Art. 4	
Förderfähige Vorhaben		Iniziative incentivabili	
1. Gefördert werden		1. Sono incentivabili:	
a) der Umbau und die Modernisierung von Strukturen,		a) la ristrutturazione e l'ammodernamento di strutture,	
b) der Erwerb neuer Behälter und		b) l'acquisto di nuovi contenitori nonché	
c) der Umbau vorhandener Behälter		c) la ristrutturazione di contenitori esistenti	
für die Lagerung von Weinerzeugnissen im Sinne des Anhanges VII Teil II der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 vom 17. Dezember 2013, in geltender Fassung; Holzfässer mit einem Fassungsvermögen von weniger als 10 hl sind nicht zur Förderung zugelassen.		per la conservazione di prodotti vitivinicoli ai sensi dell'allegato VII, parte II, del regolamento (UE) n. 1308/2013 del 17 dicembre 2013, e successive modifiche; botti di legno con una capienza inferiore a 10 hl sono escluse dall'incentivazione.	
2. Die Investitionen müssen mit den Umweltschutzvorschriften der Europäischen Union, des Staates und des Landes in Einklang stehen. Beihilfen für Investitionen, für die eine Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß der Richtlinie 2011/92/EU des Europäischen Parlaments und des Rates		2. Gli investimenti devono essere conformi alla normativa dell'Unione europea, dello Stato e della Provincia in materia di tutela ambientale. Per gli investimenti che richiedono una valutazione dell'impatto ambientale ai sensi della direttiva 2011/92/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del	

vom 13. Dezember 2011 über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten, in geltender Fassung, vorgeschrieben ist, sind an die Bedingung geknüpft, dass vor Gewährung der Einzelbeihilfe diese Prüfung durchgeführt und die Genehmigung für das betreffende Investitionsvorhaben erteilt wurde.		13 dicembre 2011, concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati, e successive modifiche, gli aiuti sono concessi a condizione che il progetto di investimento sia stato oggetto di tale valutazione e abbia ottenuto l'autorizzazione prima della data di concessione degli aiuti individuali.
3. Die Beihilfe darf nicht unter Verstoß gegen Verbote oder Beschränkungen gewährt werden, die in der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007, in geltender Fassung, festgelegt sind, auch wenn sich diese Verbote und Beschränkungen nur auf die in der genannten Verordnung vorgesehenen Fördermittel der Union beziehen.		3. Non possono essere concessi aiuti che contravvengono ai divieti o alle restrizioni stabiliti nel regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli e che abroga i regolamenti (CEE) n. 922/72, (CEE) n. 234/79, (CE) n. 1037/2001 e (CE) n. 1234/2007 del Consiglio, e successive modifiche, anche se tali divieti e restrizioni interessano solo il sostegno dell'Unione previsto da tale regolamento.
Art. 5		Art. 5
<i>Beihilfesätze und Art der Beihilfe</i>		<i>Percentuali di aiuto e tipologia di aiuto</i>
1. Für die Verwirklichung der förderfähigen Vorhaben wird ein Investitionsbeitrag bis zu 40 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt.		1. Per la realizzazione delle iniziative incentivabili è concesso un contributo in conto capitale fino al 40 per cento delle spese ammesse.
Art. 6		Art. 6
<i>Mindest- und Höchstbeträge der zugelassenen Ausgaben</i>		<i>Importi minimi e massimi delle spese ammesse</i>
1. Die Mindest- und die Höchstbeträge der zugelassenen Ausgaben sind je nach Unternehmenskategorie im Anhang A festgelegt.		1. Gli importi minimi e massimi delle spese ammesse per categoria di impresa sono determinati nell'Allegato A.
2. Bei der Abrechnung muss der Begünstigte die zulässigen Ausgaben belegen; diese dürfen den jeweiligen Mindestbetrag laut Anhang A nicht unterschreiten.		2. Al momento della rendicontazione il beneficiario deve documentare le spese ammissibili, che non possono essere inferiori alla relativa spesa minima ammessa di cui all'Allegato A.
Art. 7		Art. 7
<i>Antragstellung</i>		<i>Presentazione delle domande</i>
1. Die Beihilfeanträge sind vor Beginn der Arbeiten oder vor dem Erwerb der Güter beim Landesamt für Obst- und Weinbau auf dem von diesem Amt erstellten Vordruck bis 31. August 2020 einzureichen. Der Antrag muss folgende Angaben enthalten:		1. Le domande di aiuto devono essere presentate all'Ufficio provinciale Fruttivitticoltura, redatte sul modulo predisposto dallo stesso Ufficio, entro il 31 agosto 2020 e comunque prima dell'inizio dei lavori o dell'acquisto dei beni. La domanda deve

		riportare i dati e le informazioni seguenti:
a) die Bezeichnung, die Größe sowie die Rechtsform des Unternehmens,		a) la denominazione e la dimensione dell'impresa nonché la sua forma giuridica;
b) den Sitz des Unternehmens,		b) la sede dell'impresa;
c) die anagrafischen Daten des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin,		c) i dati anagrafici del/della legale rappresentante;
d) die Mehrwertsteuernummer,		d) la partita IVA;
e) die Bankverbindung, inklusive IBAN,		e) le coordinate bancarie, incluso l'IBAN;
f) die Art (Investitionsbeitrag) und die Höhe der für das Vorhaben benötigten öffentlichen Beihilfe,		f) la tipologia di aiuto (contributo in conto capitale) e l'ammontare dell'aiuto pubblico necessario per realizzare l'iniziativa;
g) die Beschreibung und den Standort des Vorhabens, einschließlich Beginn und Abschluss des Vorhabens,		g) la descrizione e l'ubicazione dell'iniziativa, comprese le date in cui essa ha inizio e termina;
h) eine Kostenaufstellung, bestehend aus dem Kostenvoranschlag eines befähigten Freiberuflers/einer befähigten Freiberuflerin für den baulichen Teil und aus den Unternehmensangeboten für den technischen Teil,		h) l'elenco dei costi costituito, per la parte edile, dal preventivo di spesa di un libero professionista abilitato/una libera professionista abilitata e, per la parte tecnica, dalle offerte delle imprese;
i) die Erklärung, dass – auch bei anderen öffentlichen Verwaltungen – keine anderen Begünstigungen jeglicher Art für die Ausgaben, die Gegenstand des Antrags sind, beantragt oder erhalten wurden,		i) la dichiarazione di non aver richiesto o percepito, anche da altre amministrazioni pubbliche, altre agevolazioni di qualsiasi genere per le spese oggetto della domanda;
j) den für die Tätigkeit laut Artikel 3 erzielten Umsatz des letzten Geschäftsjahres vor Antragstellung.		j) il fatturato registrato per l'attività di cui all'articolo 3 nell'ultimo esercizio finanziario prima della presentazione della domanda.
2. Dem Antrag müssen außerdem fallweise folgende Unterlagen beigelegt werden:		2. Alla domanda devono inoltre essere allegati, a seconda del caso, i seguenti documenti:
a) die technischen Unterlagen,		a) la documentazione tecnica;
b) die Baukonzession oder -genehmigung, falls erforderlich,		b) la concessione edilizia o il titolo abilitativo edilizio, se richiesti;
c) der Beschluss des Verwaltungsrates oder der Vollversammlung betreffend die zu fördernde Investition,		c) la delibera del consiglio di amministrazione oppure dell'assemblea generale, avente a oggetto l'investimento da incentivare;
d) eine Beschreibung des Unternehmens und der Verarbeitungs- und Vermarktungstätigkeit,		d) una descrizione dell'impresa e dell'attività di trasformazione e di commercializzazione;
e) Nachweis über die Verfügbarkeit der Immobilie, die gefördert werden soll, für die Dauer der Zweckbestimmung laut Artikel 11, falls der Antragsteller nicht Eigentümer ist.		e) la documentazione comprovante la disponibilità dell'immobile oggetto dell'investimento per la durata dell'obbligo della destinazione d'uso di cui all'articolo 11, se il richiedente non ne è proprietario.
3. Es darf nur ein einziger Beihilfeantrag für die förderbaren Vorhaben eingereicht werden, wobei die Höchstbeträge für die zugelassenen Ausgaben laut Anhang A nicht überschritten werden dürfen.		3. Nel rispetto dei limiti massimi per le spese ammesse di cui all'Allegato A, per le iniziative incentivabili può essere presentata una sola domanda di aiuto.

Art. 8		Art. 8
<i>Bearbeitung der Anträge</i>		<i>Istruttoria delle domande</i>
1. Das zuständige Amt bestätigt schriftlich, dass der Antrag ordnungsgemäß eingereicht wurde.		1. L'ufficio competente conferma per iscritto che la domanda è regolarmente pervenuta.
2. Unvollständige Anträge oder Anträge, welche nicht alle Voraussetzungen laut Artikel 3 erfüllen, müssen innerhalb einer Frist von höchstens 30 Tagen ab schriftlicher Aufforderung vervollständigt werden. Nicht fristgerecht vervollständigte Anträge werden von Amts wegen archiviert.		2. Le domande incomplete o che non soddisfano tutti i presupposti di cui all' articolo 3 devono essere perfezionate entro un termine massimo di 30 giorni dalla relativa richiesta scritta. Le domande non perfezionate entro i termini prescritti sono archiviate d'ufficio.
3. Die Frist für den Abschluss des Verfahrens für die Gewährung von Beihilfen laut diesen Richtlinien läuft ab dem Tag, an dem alle Voraussetzungen erfüllt sind.		3. Il termine per la conclusione del procedimento di concessione degli aiuti di cui ai presenti criteri decorre dalla data in cui sono soddisfatti tutti i presupposti.
4. Die eingereichten vollständigen Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet und unter Berücksichtigung des vorgelegten Zeitplanes bis zur Erschöpfung der auf den entsprechenden Haushaltskapiteln zur Verfügung stehenden Mittel genehmigt.		4. Le domande di aiuto presentate e complete sono evase secondo l'ordine cronologico di entrata e approvate, tenendo conto del cronoprogramma presentato, fino a esaurimento dei fondi disponibili sui relativi capitoli di bilancio.
Art. 9		Art. 9
<i>Freier Zugang</i>		<i>Libero accesso</i>
1. Der Begünstigte muss dem bei der Landesabteilung Landwirtschaft bediensteten Personal, welches mit der Aufsicht über die Anwendung der geltenden Bestimmungen beauftragt ist, freien Zugang zu den Strukturen und Unterlagen gestatten, welche im Zusammenhang mit der beantragten oder gewährten Beihilfe stehen.		1. Al personale in servizio presso la Ripartizione provinciale Agricoltura, incaricato di vigilare sull'applicazione della normativa vigente, deve essere consentito libero accesso alle strutture e alla documentazione attinenti all'oggetto dell'aiuto richiesto o concesso.
Art. 10		Art. 10
<i>Auszahlung der Beihilfe</i>		<i>Liquidazione dell'aiuto</i>
1. Die Auszahlung der gewährten Beihilfe erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Antrages und der Dokumentation der zugelassenen Ausgaben und nachdem das zuständige Landesamt deren Ordnungsmäßigkeit überprüft hat.		1. La liquidazione dell'aiuto concesso avviene su presentazione della relativa domanda, corredata dalla documentazione relativa alla spesa ammessa, dopo la verifica della sua regolarità da parte dell'ufficio provinciale competente.
2. Die Dokumentation der zugelassenen Ausgaben kann durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben erfolgen, aus der die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen. Der Aufstellung wird eine Erklärung des Antragstellers beigelegt, mit der bestätigt wird, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden. Die originalen Ausgabenbelege müssen vom Begünstigten		2. La documentazione della spesa ammessa può avvenire anche tramite un elenco riepilogativo delle spese sostenute, dal quale devono emergere i dati essenziali dei documenti di spesa. All'elenco è da allegare una dichiarazione del richiedente che attesta che le predette spese sono state effettivamente sostenute. Gli originali dei documenti di spesa devono essere conservati dal beneficiario e presentati nell'eventualità di

aufbewahrt und bei eventuellen Stichprobenkontrollen vorgelegt werden.		un controllo a campione.
3. Für die Vorhaben laut Artikel 4 genügt die Vorlage einer vom Bauleiter/von der Bauleiterin unterzeichneten Erklärung, die Folgendes beinhaltet:		3. Per le iniziative di cui all'articolo 4 è sufficiente presentare una dichiarazione firmata dal direttore/dalla direttrice dei lavori, contenente
a) Bestätigung, dass die Arbeiten und Ankäufe gemäß dem genehmigten Projekt oder Varianteprojekt und den Auflagen der zuständigen Gremien ausgeführt wurden,		a) l'attestazione che i lavori e gli acquisti sono stati eseguiti conformemente al progetto approvato, o alla variante di progetto approvata, e nel rispetto delle prescrizioni degli organi competenti;
b) Bestätigung, dass während der Bauausführung keine wesentlichen Abänderungen gemacht wurden und eventuelle unwesentliche Änderungen zur Verbesserung des Vorhabens nötig waren,		b) l'attestazione che durante lo svolgimento dei lavori non sono state fatte modifiche sostanziali e che eventuali modifiche non sostanziali sono state necessarie per migliorare l'opera;
c) eine zusammenfassende Aufstellung der Baukosten.		c) un elenco riepilogativo dei costi di costruzione.
4. Der Erklärung laut Absatz 3 müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:		4. Alla dichiarazione di cui al comma 3 va allegata la seguente documentazione:
a) Benutzungsgenehmigung oder Bezugsfertigkeitsmeldung oder Bauendmeldung, falls keine Baukonzession oder Baugenehmigung erforderlich war,		a) licenza d'uso o segnalazione certificata per l'agibilità o dichiarazione di fine lavori, se non è richiesta la concessione edilizia o un permesso di costruzione;
b) die Produktionsmeldung.		b) dichiarazione di produzione vitivinicola.
5. Es werden keine Vorschusszahlungen oder Teilzahlungen nach Baufortschritten auf die gewährte Beihilfe ausgezahlt.		5. Non vengono erogati anticipi dell'aiuto concesso o pagamenti parziali per stati di avanzamento.
6. Der Begünstigte muss die getätigten Ausgaben bis zum Ende des Jahres, das auf die Gewährung folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese nicht zugleich vorgenommen wird, abrechnen. Die Beihilfe wird widerrufen, wenn die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht innerhalb dieser Frist oder der eventuell festgesetzten früheren Frist erfolgt.		6. Il beneficiario deve rendicontare le spese sostenute entro la fine dell'anno successivo a quello di concessione dell'aiuto o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine, o un termine più breve eventualmente stabilito, senza che tale rendicontazione abbia avuto luogo, e ciò per causa riconducibile al beneficiario, l'aiuto viene revocato.
Art. 11		Art. 11
Pflichten		Obblighi
1. Die Gewährung der Beihilfe bringt für den Begünstigten die Verpflichtung mit sich, die Zweckbestimmung bei baulichen Investitionen mindestens zehn Jahre und bei technischen Investitionen mindestens fünf Jahre ab der Auszahlung der Beihilfe nicht zu ändern und die betroffenen Güter für dieselben Zeiträume nicht zu veräußern.		1. La concessione dell'aiuto comporta l'obbligo a carico del beneficiario di rispettare la destinazione d'uso degli investimenti edili per almeno dieci anni e degli investimenti tecnici per almeno cinque anni dalla liquidazione dell'aiuto, nonché il divieto di alienare tali beni nei predetti periodi di tempo.
2. Falls vor Ablauf der Fristen laut Absatz 1 die Zweckbestimmung geändert oder das Gut veräußert wird, muss der Begünstigte – außer bei Einwirkung höherer Gewalt – jenen Teil der Beihilfe zurückzahlen, der für die Restdauer des jeweiligen		2. Nel caso di cambio di destinazione d'uso o di alienazione del bene prima della scadenza dei termini di cui al comma 1, il beneficiario è tenuto, tranne che per cause di forza maggiore, alla restituzione dell'aiuto concesso in proporzione alla durata residua

Verpflichtungszeitraumes gewährt wurde. Als Restdauer gilt der Zeitraum zwischen dem Zeitpunkt der Feststellung des Eintretens der Umstände, die zum Widerruf der Beihilfe geführt haben, und dem Ablauf der jeweiligen Frist. Der entsprechende Betrag ist zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen.		del periodo di riferimento. La durata residua è calcolata dalla data dell'accertamento delle circostanze che hanno determinato la revoca dell'aiuto fino al termine del rispettivo periodo. L'importo corrispondente va restituito maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.
Art. 12		Art. 12
Widerruf		Revoca
1. Wird bei der Überprüfung der Ausgabenbelege, die für die Auszahlung der Beihilfe vorgelegt wurden, festgestellt, dass die Gewährungs Voraussetzungen in Bezug auf einzelne Ausgaben im entsprechenden Zeitraum nicht bestehen, so wird jener Teil der gewährten Beihilfe widerrufen, der diesen Ausgaben entspricht, und der auszuzahlende Betrag wird verhältnismäßig reduziert.		1. Se in sede di verifica dei documenti di spesa presentati per la liquidazione dell'aiuto viene accertata la mancanza dei presupposti per la sua concessione in riferimento a singole spese nel relativo periodo, è disposta la revoca parziale dell'aiuto per l'importo corrispondente e la sua riduzione proporzionale.
2. Wird hingegen bei oder nach Auszahlung der Beihilfe festgestellt, dass die Voraussetzungen für die Gewährung fehlen, so wird die Beihilfe widerrufen und muss, falls bereits ausgezahlt, zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.		2. Se, invece, all'atto della liquidazione o dopo la liquidazione dell'aiuto, viene accertata la mancanza dei presupposti per la sua concessione, è disposta la revoca dell'aiuto, che – qualora già erogato – deve essere restituito maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.
3. Bei falschen oder unwahren Erklärungen im Beihilfeantrag oder in jedem anderen für den Erhalt der Beihilfe vorgelegten Akt oder Dokument oder im Fall unterlassener Informationen gelten die Bestimmungen laut Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.		3. In caso di dichiarazioni non veritiere o mendaci nella domanda di concessione o in qualsiasi altro atto o documento presentato per ottenere l'aiuto, oppure in caso di omissione di informazioni dovute, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.
Art. 13		Art. 13
Kontrollen		Controlli
1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der geförderten Vorhaben durchgeführt.		1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, vengono eseguiti controlli a campione su almeno il sei per cento delle iniziative incentivate.
2. Von den Stichprobenkontrollen befreit sind geförderte Vorhaben, deren ordnungsgemäße Verwirklichung direkt von Bediensteten der Landesabteilung Landwirtschaft durch gezielte Überprüfungen und anhand eines entsprechenden Protokolls bestätigt wird. Dies gilt aber nicht für Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen und über die Beibehaltung der Zweckbestimmung.		2. Non sono oggetto dei controlli a campione le iniziative incentivate la cui regolare realizzazione è stata verificata direttamente da funzionari della Ripartizione provinciale Agricoltura mediante appositi accertamenti e attestata nei relativi verbali. Rimangono comunque in essere i controlli a campione in ordine alla veridicità delle dichiarazioni sostitutive nonché all'obbligo del mantenimento della destinazione d'uso.

3. Die zu kontrollierenden Anträge werden durch Auslosung von einer Kommission ermittelt; diese besteht aus dem Direktor/der Direktorin der Landesabteilung Landwirtschaft oder einer stellvertretenden Person, aus dem Direktor/der Direktorin des für die Auszahlung der Beihilfe zuständigen Amtes und aus einem Sachbearbeiter/einer Sachbearbeiterin. Über die Auslosung und das entsprechende Ergebnis wird ein Protokoll verfasst.		3. L'individuazione delle iniziative da sottoporre a controllo a campione avviene mediante sorteggio, effettuato da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione provinciale Agricoltura o da un suo delegato/una sua delegata, dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio competente per la liquidazione dell'aiuto e da un funzionario incaricato/una funzionaria incaricata. Delle operazioni di sorteggio e del relativo esito viene redatto apposito verbale.
4. Die Verwaltungs- und die Vor-Ort-Kontrollen werden von Bediensteten der Landesabteilung Landwirtschaft durchgeführt, die das entsprechende Erhebungsprotokoll verfassen.		4. I controlli amministrativi e i sopralluoghi sono eseguiti da funzionari della Ripartizione provinciale Agricoltura, che redigono il relativo verbale di accertamento.
5. Bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten werden die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen verhängt.		5. In caso di accertate irregolarità trovano applicazione le sanzioni previste dalla normativa vigente.
Art. 14		Art. 14
<i>Kumulierungsverbot</i>		<i>Divieto di cumulo</i>
1. Die Beihilfen laut diesen Richtlinien dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Ausgaben nicht mit Staatsbeihilfen, De-minimis-Beihilfen oder anderen EU-Fördermaßnahmen kumuliert werden, wenn durch die Kumulierung die laut Verordnung (EU) Nr. 702/2014 zulässige maximale Beihilfeintensität überschritten wird. Die allfällige Kumulierung der Landesbeihilfen mit anderen öffentlichen Beihilfen, die zur Deckung derselben Ausgabenposten gewährt wurden, darf nicht – auch wenn der entsprechende Betrag unter dem Schwellenwert laut den anwendbaren Unionsvorschriften liegt – zu einer Finanzierung führen, deren Gesamtbetrag höher ist als die vom Begünstigten für die Durchführung der geförderten Investition bestrittenen Ausgaben.		1. Gli aiuti di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con aiuti di Stato, con aiuti “de minimis” né con altre misure di sostegno dell'Unione europea in relazione alle stesse spese agevolabili, se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore al livello fissato dal regolamento (UE) n. 702/2014. L'eventuale cumulo dei contributi provinciali con altri aiuti pubblici concessi a copertura di medesime voci di costo – quantunque inferiore al livello fissato dalla normativa UE applicabile – non deve determinare un finanziamento d'importo complessivamente superiore alle spese sostenute dal beneficiario per realizzare l'investimento agevolato.
Art. 15		Art. 15
<i>Rechtswirksamkeit und Geltungsdauer</i>		<i>Efficacia e validità</i>
1. Diese Beihilferegelung wird rechtswirksam, nachdem die Kommission gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 702/2014 die entsprechende Kurzbeschreibung erhalten und eine Empfangsbestätigung mit einer Beihilfennummer übermittelt hat.		1. Il presente regime di aiuto acquista efficacia dopo che la Commissione ha ricevuto la sintesi degli aiuti ai sensi dell'articolo 9 del regolamento (UE) n. 702/2014 e ha inviato la ricevuta contrassegnata dal numero di identificazione degli aiuti.
2. Diese Beihilferegelung gilt nur für Vorhaben, welche bis zum 31. Dezember		2. Il presente regime di aiuto è valido solo per le iniziative che si realizzano fino al 31

2020 verwirklicht werden.		dicembre 2020.

Anhang A

Allegato A

Zugelassene Mindest- und Höchstaussgaben / Spese minime e massime ammesse

Jahresumsatz laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe j) / Fatturato annuo di cui all'articolo 7, comma 1, lettera j) (Euro)	Zugelassene Ausgaben / Spese ammesse	
	Mindestausgaben je Antrag/ Spese minime per domanda (Euro)	Höchstausgaben/ Spese massime (Euro)
bis/fino a 2.000.000,00	5.000,00	500.000,00
von/da 2.000.000,00 bis/a 10.000.000,00	50.000,00	1.000.000,00
ab/da 10.000.000,00 bis/a 50.000.000,00	50.000,00	2.000.000,00

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 30/06/2020 11:54:48 Il Direttore d'ufficio
KRAUS ANDREAS

Der Abteilungsdirektor 30/06/2020 13:23:57 Il Direttore di ripartizione
PAZELLER MARTIN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 02/07/2020 11:05:41 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/07/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/07/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/07/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma